

Rapport du Président

Commission Permanente du
mardi 18 octobre 2011

Service instructeur

Service du Développement économique, de l'Enseignement Supérieur et du Tourisme

N° CP-2011-10-2-10

Service consulté

Service de l'Action Internationale,
Transfrontalière et Européenne

AVENANT À LA CONVENTION RELATIVE AU PROJET INTERREG "RHENATOUR DECOUVERTE DOUCE ET RAISONNEE D'UNE ZONE RAMSAR" ASSOCIATION RHIN VIVANT

Résumé : Il est proposé d'approuver l'avenant à la convention relatif au projet INTERREG "RhéNaTour : découverte douce et raisonnée d'une zone RAMSAR" porté par l'association Rhin Vivant.

Une subvention de 24 000 € a été accordée à l'association Rhin Vivant lors de la Commission Permanente du 4 juillet 2008 pour le projet INTERREG-IV A « RhéNaTour : découverte douce et raisonnée d'une zone RAMSAR » (RAMSAR désignant une ville en Iran où a été signée en 1971 une convention internationale sur les zones humides).

Ce projet vise à mettre en œuvre sur le territoire du Rhin Supérieur, qui a été désigné « Zone RAMSAR », des mesures de protection des zones humides et d'utilisation durable des ressources dans le domaine du tourisme. Les actions prévues dans le cadre du projet sont les suivantes :

- acquisition et mise à disposition des compétences éco touristiques transfrontalières ;
- innovation touristique, notamment dans le domaine des transports doux et inventaire des sites éco touristiques exemplaires ;
- évaluation par la mise en place d'indicateurs de suivi.

La convention relative à ce projet a été approuvée lors de la Commission Permanente du 20 février 2009.

La fin du projet a été prévue initialement au mois de juin 2011. Or, compte tenu de la nécessité de terminer certaines actions, une prolongation de 3 mois a été sollicitée par l'association Rhin Vivant, portant la fin du projet à septembre 2011.

Cette prolongation fait l'objet de l'avenant ci-joint qu'il vous est proposé d'approuver.

Au vu de ce qui précède, je vous propose :

- d'approuver l'avenant relatif au projet INTERREG-IV A « RhéNaTour : découverte douce et raisonnée d'une zone RAMSAR » porté par l'association et de m'autoriser à le signer.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

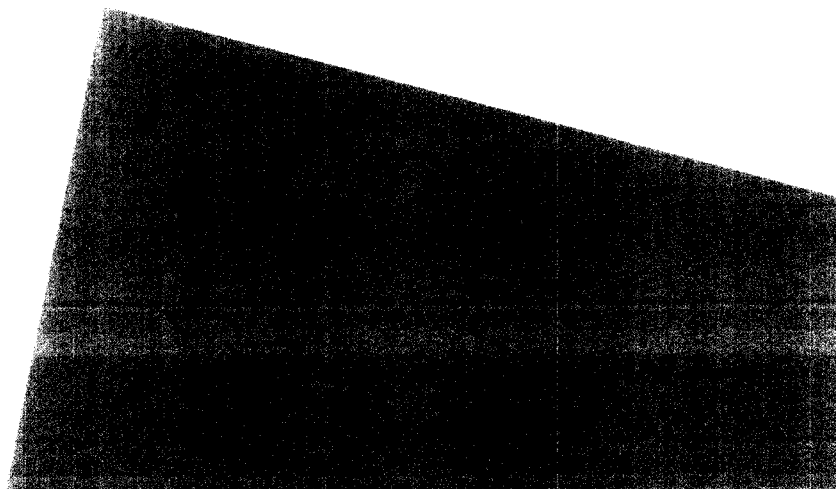
A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by a vertical line and a horizontal stroke, with a small 'u' and 'r' visible below the vertical line.

Charles BUTTNER

**Programme INTERREG IV Rhin Supérieur
Programm INTERREG IV Oberrhein**

**Avenant n°1 à la convention du 08/04/2009
relative au projet n° C5
« RheNaTour - Découverte douce et raisonnée
d'une zone Ramsar »**

**Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung vom 08/04/2009
zum Projekt Nr.C5
„RheNaTour : - Sanftes Erleben einer
Ramsarzone“**



Signataires

Entre

- la Région Alsace, Autorité de gestion du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur et cofinanceur ;
- les partenaires français et allemands dudit projet :
 - Association Rhin Vivant porteur du projet et cofinanceur ;
 - les partenaires cofinanceurs suivants :
 - Land Rheinland Pfalz
 - Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg
 - Landkreis Emmendingen au nom de plusieurs cofinanceurs
 - Stadt Kehl
 - Gemeinde Weisweil
 - Stadt Neuenburg am Rhein
 - Gemeinde Kappel-Grafenhausen
 - Gemeinde Meissenheim
 - Gemeinde Rust
 - Gemeinde Neuried
 - Verein Regiowasser
 - Conseil Général du Bas-Rhin
 - Conseil Général du Haut-Rhin
 - Communauté de communes du Rhin
 - Communauté de communes Marckolsheim et environs
 - Communauté de communes Porte de France Rhin Sud
 - Communauté de communes des Trois Frontières
 - Agence de développement touristique du Bas-Rhin (ADT 67)
 - Fédération du Bas-Rhin pour la pêche et la protection du milieu aquatique.
 - les partenaires suivants, non cofinanceurs mais bénéficiaires des fonds communautaires :
 - L'association régionale pour l'initiation à l'environnement et à la nature en Alsace (ARIENA)

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Alsace als Verwaltungsbehörde des INTERREG IV Programms Oberrhein und Kofinanzierungspartner;
- folgenden französischen und deutschen Projektpartnern:
 - Association Rhin Vivant als Projektträger und Kofinanzierungspartner;
 - folgenden Kofinanzierungspartnern:
 - Land Rheinland Pfalz
 - Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg
 - Landkreis Emmendingen im Namen verschiedener Kofinanzierer
 - Stadt Kehl
 - Gemeinde Weisweil
 - Stadt Neuenburg am Rhein
 - Gemeinde Kappel-Grafenhausen
 - Gemeinde Meissenheim
 - Gemeinde Rust
 - Gemeinde Neuried
 - Verein Regiowasser
 - Conseil Général du Bas-Rhin
 - Conseil Général du Haut-Rhin
 - Communauté de communes du Rhin
 - Communauté de communes Marckolsheim et environs
 - Communauté de communes Porte de France Rhin Sud
 - Communauté de communes des Trois Frontières
 - Agence de développement touristique du Bas-Rhin (ADT 67)
 - Fédération du Bas-Rhin pour la pêche et la protection du milieu aquatique
 - folgenden Partnern, die nicht als Kofinanzierungspartner auftreten, jedoch Begünstigte der Gemeinschaftsmittel sind:
 - L'association régionale pour l'initiation à l'environnement et à la nature en Alsace (ARIENA)

Le Comité Régional du Canoë et Kayak (CRACK)
La Petite Camargue Alsacienne (PCA)
La Ligue pour la protection des oiseaux (LPO)

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le Règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n°1260/1999 ;

ci-après dénommé « Règlement général »,

- le Règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds européen de développement régional, et abrogeant le règlement (CE) n°1783/1999 ;

ci-après dénommé « Règlement FEDER »,

- le Règlement (CE) n°1828/2006 de la Commission du 8 décembre 2006 établissant les modalités d'exécution du règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et du règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds européen de développement régional (FEDER).

ci-après dénommé « Règlement d'application »,

Les documents suivants, concernant le Programme :

- la décision de la Commission européenne n° C (2007) 5136, du 24 octobre 2007, relative au Programme opérationnel « INTERREG IV Rhin Supérieur » n° CCI 2007 CB 163 PO 039, s'intégrant dans l'Objectif

- Le Comité Régional du Canoë et Kayak (CRACK)
- La Petite Camargue Alsacienne (PCA)
- La Ligue pour la protection des oiseaux (LPO)

Vorbemerkung

wird in Anbetracht

nachstehender EU-Bestimmungen:

- Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1260/1999;

im Folgenden "Allgemeine Strukturfonds-verordnung",

- Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1783/1999;

im Folgenden "EFRE-Verordnung",

- Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE).

im Folgenden "Durchführungsverordnung",

folgender programmrelevanter Dokumente:

- der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. C(2007) 5136 vom 24. Oktober 2007 bezüglich des Operationellen Programms „INTERREG IV A Oberrhein“ Nr. CCI 2007 CB 163 PO 039 im Rahmen des Ziels "Europäische territoriale

"Coopération territoriale européenne" de la Politique de cohésion de l'UE pour la période 2007-2013 ;

la convention signée entre l'Autorité de gestion et la Caisse des dépôts, en tant qu'Autorité de certification/organisme de paiement du programme, en date du 5 août 2008 ;

- la convention signée entre l'Autorité de gestion, le Land du Bade-Wurtemberg, le Land de Rhénanie-Palatinat et l'Etat français ;
- le Guide pour les bénéficiaires dans sa version respectivement valable.

Les documents suivants, concernant la France :

- le décret n°2002-633 du 26 avril 2002 modifié instituant une commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds structurels européens ;
- la circulaire du Premier ministre du 12 février 2007 relative à la communication sur les projets financés par l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion économique et sociale ;
- la circulaire n°5210 SG du Premier ministre du 13 avril 2007 relative au dispositif de suivi, de gestion et de contrôle des programmes cofinancés par le FEDER, le FSE, le FEP et le FEADER de la période 2007-2013 ;
- le décret n°2007-1303 du 3 septembre 2007 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés par les fonds structurels pour la période 2007-2013.

Zusammenarbeit" der Kohäsionspolitik der Europäischen Union im Zeitraum 2007-2013;

- der Vereinbarung zwischen der Région Alsace in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde für das Operationelle Programm und der Caisse des dépôts in ihrer Eigenschaft als Bescheinigungsbehörde vom 5. August 2008;
- der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde, dem Land Baden-Württemberg, dem Land Rheinland-Pfalz und dem französischen Staat;
- des Handbuchs für Begünstigte in seiner jeweils gültigen Fassung.

folgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2002-633 vom 26. April 2002 zur Einsetzung einer ministerienübergreifenden Kommission zur Koordination der Kontrollen (CICC) von in Frankreich aus EU-Strukturfondsmitteln kofinanzierten Maßnahmen;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers vom 12. Februar 2007 über die Öffentlichkeitsarbeit im Zusammenhang mit Projekten, die im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsionspolitik von der Europäischen Union bezuschusst werden;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers Nr. 5210 SG vom 13. April 2007 bezüglich der Vorgaben zur Begleitung, Umsetzung und Kontrolle der im Zeitraum 2007-2013 aus dem EFRE, dem ESF, dem EFF und dem EAGFL kofinanzierten Programme;
- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2007-1303 vom 3. September 2007 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen von im Zeitraum 2007-2013 aus Strukturfonds bezuschussten Programmen.

Les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention relative au projet en date du 8 avril 2009.
- le formulaire de demande de cofinancement communautaire relatif au présent projet et ses annexes, annexés à la convention ;
- la demande de modification en date du 8 avril 2011 relative au présent projet et ses annexes, annexées au présent avenant.
- la décision d'acceptation du projet par le Comité de suivi en date du 12 juin 2008.
- la décision de modification n°1 du projet par le Comité de suivi en date du 9 juin 2011.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1. Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.

Article 2. Modifications apportées

Article 2.1 Période de réalisation du projet et période d'éligibilité des dépenses

Les articles 4.1 et 4.2 sont modifiés comme suit :

La période de réalisation du projet mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi est prorogée de 3 mois.

Par voie de conséquence, la période d'éligibilité des dépenses est elle-même prorogée de 3 mois.

La fiche descriptive du projet annexée à la convention de partenariat est modifiée en conséquence.

folgender projektrelevanter Bestimmungen:

- der Vereinbarung zum Projekt vom 8. April 2009.
- dem Antragsformular auf Förderung des vorliegenden Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zur Projektvereinbarung;
- dem Antrag auf Änderung des Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zum Nachtrag zur Projektvereinbarung vom 8. April 2011.
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme des Projekts in die Förderung vom 12. Juni 2008.
- dem Beschluss Nr. 1 des Begleitausschusses über die Aufnahme der Änderung am Projekt in die Förderung vom 9. Juni 2011.

Folgendes vereinbart:

Artikel 1. Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das vorliegende Projekt.

Artikel 2. Durchgeführte Änderungen

Artikel 2.1 Zeitraum für die Realisierung des Projekts und Zeitraum für die Förderfähigkeit der Ausgaben

Die Artikel 4.1 und 4.2 werden wie folgt geändert:

Die im durch den Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf Förderung aus Programmmitteln angegebene Realisierungsphase des Projekts wird um 3 Monaten verlängert.

Daraus folgt eine Verlängerung des Förderzeitraumes des Projekts von 3 Monaten.

Die im Anhang der Projektvereinbarung enthaltene Projektbeschreibung wird dementsprechend geändert.

Article 3 Pièces annexées au présent avenant

- *Calendrier de réalisation modifié*
- *Fiche descriptive du projet modifiée*

Les documents mentionnés ci-dessus ont valeur contractuelle.

Ils annulent et remplacent les documents correspondants annexés à la convention de cofinancement du projet.

Article 4

Toutes les autres dispositions de la convention, y compris les annexes non modifiées au titre de l'article 3, restent inchangées.

Artikel 3 Anlagen zum vorliegenden Nachtrag

- *geänderter Zeitplan zur Projektrealisierung*
- *geändertes Projektdatenblatt*

Die hier erwähnten Dokumente sind Vertragsbestandteile.

Sie ersetzen die entsprechenden Dokumente im Anhang an die Projektvereinbarung.

Artikel 4

Alle anderen Regelungen einschließlich der von Artikel 3 nicht betroffenen Anhänge der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.



**INTERREG IV Rhin Supérieur
INTERREG IV Oberrhein**

Projet / Projekt C5

«RheNaTour - Découverte douce et raisonnée d'une zone Ramsar »

„RheNaTour : - Sanftes Erleben einer Ramsarzone“

Fiche de présentation du projet modifiée

Geändertes Projektdatenblatt

<p>RheNaTour - Découverte douce et raisonnée d'une zone Ramsar</p> <p>Priorité C « Assurer un développement durable de l'espace du Rhin supérieur »</p> <p><i>Objectif majeur « Encourager les mesures de protection et d'amélioration de la qualité des ressources naturelles et favoriser leur utilisation durable »</i></p>	<p>RheNaTour : - Sanftes Erleben einer Ramsarzone</p> <p>Priorität C „Die Entwicklung des Oberrheinraums nachhaltig gestalten“</p> <p><i>Hauptziel „Förderung von Maßnahmen zum Schutz und zur Verbesserung der Qualität der natürlichen Ressourcen und zu deren nachhaltiger Nutzung“</i></p>
---	---

Fiche projet dans sa version intégrant les modifications demandées
Projektdatenblatt in der Fassung, die die Änderungen berücksichtigt

Descriptif / Beschreibung :

Le Rhin supérieur doit être officiellement désigné « Zone Ramsar » en octobre 2008. Le projet de l'association Rhin vivant/Lebendiger Rhein est le premier à proposer de mettre à profit ce nouveau cadre international pour mettre en œuvre des mesures de protection des zones humides et d'utilisation durable des ressources sur ce territoire.

Le projet s'appuie sur un principe développé par la Convention de Ramsar : le concept de « wise use » ou utilisation rationnelle des zones humides, qui signifie une utilisation durable pour le bien des hommes, dans le respect de la préservation des écosystèmes. Le projet propose de lier gestion des ressources et durabilité, et d'appliquer ces principes au domaine du tourisme.

Les différentes catégories d'usagers de la zone Ramsar du Rhin supérieur (les acteurs touristiques, mais aussi les gestionnaires des milieux naturels, les associations et les fédérations dans le domaine de la nature, de l'environnement et du paysage, les collectivités etc.) sont intégrées dans le projet et doivent travailler conjointement à un cadre pour une valorisation touristique durable du territoire.

Afin de protéger et utiliser les ressources naturelles du Rhin, l'association Rhin vivant/ Lebendiger Rhein souhaite rassembler et mettre à disposition ses compétences techniques, méthodologiques et touristiques afin qu'elles profitent aux acteurs locaux qui souhaitent monter de nouveaux projets ; elle souhaite également soutenir et faire connaître les projets d'innovation touristique sur la zone Ramsar.

Das Oberrheingebiet wird im Oktober 2008 offiziell als Ramsar Zone deklariert werden. Das Projekt des Vereins lebendiger Rhein/ Association Rhin vivant wird somit als eines der ersten Vorhaben im Rahmen dieses internationalen Abkommens zum Schutz der Feuchtgebiete, Maßnahmen zur nachhaltigen Nutzung des Gebietes umsetzen.

Als Arbeitsgrundlage dient das im Rahmen der Ramsar Konvention entwickelte Konzept des „wise use“. „Wise use“ versteht die nachhaltige Nutzung der Feuchtgebiete zum Wohle der Menschen in einer mit dem Erhalt der Naturgüter des Ökosystems im Einklang stehenden Weise. „Das Projekt bietet nun die Möglichkeit die Schwerpunkte Ressourcennutzung und Nachhaltigkeit im Bereich Tourismus in Verbindung zu setzen.

Als Projektpartner werden die verschiedenen „Nutzer“ (Touristiker, Verwalter der Naturschutzgebiete, Vereine und Verbände der Bereiche Natur und Umwelt, Landschaftspfleger, Gebietskörperschaften etc.) des Ramsar Gebietes Oberrhein in die Vorgehensweise integriert, um gemeinsam mit Ihnen eine Arbeitsgrundlage zur nachhaltigen touristischen Nutzung des Gebietes zu erarbeiten.

Um die Naturgüter am Rhein zu schützen und gleichzeitig zu nützen, wird der Verein lebendiger Rhein/ Association Rhin vivant sein fachlichen, methodischen, touristischen Kernkompetenzen zur Verfügung stellen um neue Projekte, gemeinsam mit den lokalen Akteuren zu entwickeln und ökotouristische Innovationen zu erfassen und in den Vordergrund stellen.

Enfin, pour garantir l'équilibre entre l'utilisation et la protection de la bande rhénane, il lui paraît primordial de mettre en place une stratégie d'évaluation dans le domaine touristique et environnemental, stratégie qui doit être le fruit de la coopération entre les gestionnaires des milieux naturels protégés français et allemands.

Le projet s'appuie donc sur 3 points clés :

Mise en commun les compétences touristiques – Innovation – Evaluation

La partie « **Mise en commun** » prévoit des actions de promotion, l'élaboration d'une plateforme d'information et d'échange ainsi que des chartes de bonnes pratiques.

La catégorie « **Innovation** » concerne la réalisation d'études de faisabilité dans le domaine des transports doux, des systèmes d'information touristique mobiles, et des sites exemplaires.

Le troisième axe « **Evaluation** » est consacré à la mise en place d'indicateurs touristiques et environnementaux sur la zone Ramsar.

Um zu gewährleisten, dass die Balance zwischen der Nutzung und dem Schutz des Rheingebietes gegeben ist, ist es unerlässlich eine Strategie im Bereich touristische und ökologische Evaluierung zu erarbeiten. Eine strategische Vorgehensweise wird in Kooperation mit den deutsch-französischen Verwaltern der Naturschutzgebiete erarbeitet und anschließend realisiert werden.

Das Projekt steht für die drei Schlagworte:

Zusammenfügen von ökotouristischen Kompetenzen – Erneuern – Evaluieren

In die Kategorie „**Zusammenfügen**“ fallen Maßnahmen der externen Kommunikation, Erstellung einer Austausch- und Informationsplattform sowie ein Kriterienkatalog für den Umgang im Naturschutzgebiet.

Der Punkt „**Erneuern**“ beschäftigt sich mit Machbarkeitsstudien im Bereich umweltverträgliche Transportmittel, mobile touristische Informationssysteme und exemplarische Standorte.

Die Achse C „**Evaluieren**“ betrifft die touristische sowie die ökologische Evaluierung des Ramsar Gebietes.

Porteur de projet / Projektträger :

Association Rhin vivant/Lebendiger Rhein
20 rue Jacob
BP 67003
F-67037 STRASBOURG CEDEX 2
Web: www.rhin-ecotourisme.eu

Tel. +33 (0)3 88 26 30 86

Période de réalisation / Realisierungszeitraum:

Début / Beginn :	01/07/2008
Fin / Ende :	31/09/2011
Durée / Dauer :	3 ans / Jahre et / und 3 mois / Monate

Période d'éligibilité / Förderzeitraum:

Début / Beginn :	01/07/2008
Fin / Ende :	30/12/2011
Durée / Dauer :	3 ans / Jahre et / und 6 mois / Monate

Plan de financement (en euros) / Finanzierungsplan (in Euro) :

Allemagne / Deutschland		
Land Rheinland Pfalz	12 000,00 €	1,39%
Total Rhénanie-Palatinat / Gesamt Rheinland-Pfalz	12 000,00 €	1,39%
Wirtschaftsministerium Baden-Württemberg	80 000,00 €	9,29%
davon für/ dont pour Verein Regiowasser : 2 560,00 €		
Landkreis Emmendingen au nom de plusieurs cofinanceurs	68 200,00 €	7,92%
(*Cofinanceurs impliqués : cf. en annexe)		
Stadt Kehl	2 500,00 €	0,29%
Gemeinde Weisweil	6 100,00 €	0,71%
Stadt Neuenburg am Rhein	3 500,00 €	0,41%
Gemeinde Kappel-Grafenhausen	2 500,00 €	0,29%
Gemeinde Meissenheim	5 000,00 €	0,58%
Gemeinde Rust	2 500,00 €	0,29%
Gemeinde Neuried	2 500,00 €	0,29%
Verein Regiowasser	5 000,00 €	0,58%
Total Bade-Wurtemberg / Gesamt Baden-Württemberg	177 800,00 €	20,64%
Total Allemagne / Gesamt Deutschland	189 800,00 €	22,03%
France / Frankreich		
Association Rhin vivant	43 100,00 €	5,00%
Région Alsace	100 000,00 €	11,61%
davon für/ dont pour ARIENA - Association régionale pour l'initiation à l'environnement et à la nature en Alsace: 7 920,00 €		
davon für/ dont pour CRACK - Comité Régional du Canoë et Kayak: 3 415,00 €		
davon für/ dont pour LPO - Ligue pour la protection des oiseaux: 2 000,00 €		
Conseil Général du Bas-Rhin	24 000,00 €	2,79%
davon für/ dont pour Fédération pêche du Bas-Rhin: 565,00 €		
Conseil Général du Haut-Rhin	24 000,00 €	2,79%
davon für/ dont pour PCA - Petite Camargue Alsacienne: 5 000,00 €		
Communauté de communes du Rhin	13 350,00 €	1,55%
Communauté de communes Marckolsheim et environs	16 300,00 €	1,89%
Communauté de communes Porte de France Rhin Sud	3 500,00 €	0,41%
Communauté de communes 3 Frontières	2 500,00 €	0,29%
ADT 67 - Agence développement touristique du Bas-Rhin (ADT67)	12 000,00 €	1,39%
Fédération pêche du Bas-Rhin	2 200,00 €	0,26%
Total France / Gesamt Frankreich	240 950,00 €	27,97%
TOTAL cofinancements nationaux éligibles /	430 750,00 €	50,00%
GESAMT nationale förderfähige Kofinanzierungen		
Subvention INTERREG demandée /	430 750,00 €	50,00%
Beantragte INTERREG-Förderung (50%)		
TOTAL / GESAMT	861 500,00 €	100,00%

Budget prévisionnel en dépenses / Vorgesehener Kostenplan :

<u>Frais de fonctionnement / Betriebskosten</u>		
Ligne / Linie 1	Frais de personnel / Personalkosten	594.400,00
Ligne / Linie 2	Frais de déplacement / Reisekosten	53.950,00
Ligne / Linie 3	Frais de communication / Öffentlichkeitsarbeit	136.600,00
Ligne / Linie 4	Frais généraux identifiables / Identifizierbare Sachkosten	23.950,00
Ligne / Linie 5	Frais de traduction / Übersetzungskosten	30.600,00
<u>Frais d'investissement / Investitionskosten</u>		
Ligne / Linie 6	Matériel immobilisé / Material	22.000,00
TOTAL éligible / förderfähiger Gesamtbetrag		861.500,00

Historique du projet / Projekgeschichte :

Date de la demande / Antragsdatum :	30.01.2008
Examens par le Groupe de travail	11.03.2008
	13.05.2008
Acceptation par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss :	12.06.2008

Demande de modification du projet / Antrag Projektänderung

Date de la demande / Datum des Antrags	08/04/2011
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe	12/05/2011



**INTERREG IV Rhin Supérieur
INTERREG IV Oberrhein**

Projet / Projekt C5

«RheNaTour - Découverte douce et raisonnée d'une zone Ramsar »

„RheNaTour : - Sanftes Erleben einer Ramsarzone“

Calendrier de réalisation modifié

Geänderter Zeitplan zur Projektrealisierung

Zeitplan zur Projektrealisierung

Anhang 3.3

[illegible]

Signataires de l'avenant n° 1 relatif au projet n° C5 «RheNaTour - Découverte douce et raisonnée d'une zone Ramsar»

Unterzeichner des vorliegenden Nachtrag Nr.1zum Projekt Nr. C5 "RheNaTour : - Sanftes Erleben einer Ramsarzone"

Conseil Général du Haut-Rhin
Partenaire cofinanceur / Projektkofinanzierer

Date/Datum
Signature/Unterschrift
Prénom et nom du signataire/Vorname und Name des Unterzeichners
Fonction du signataire/Funktion des Unterzeichners
Cachet/Stempel